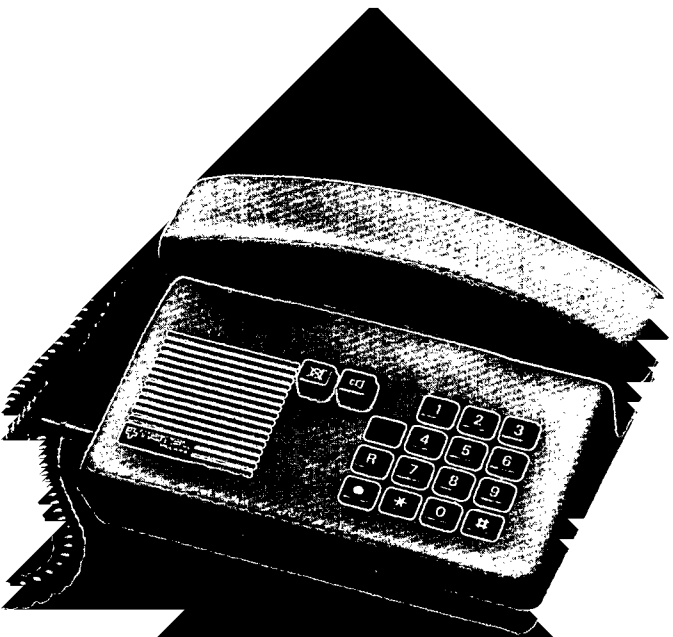
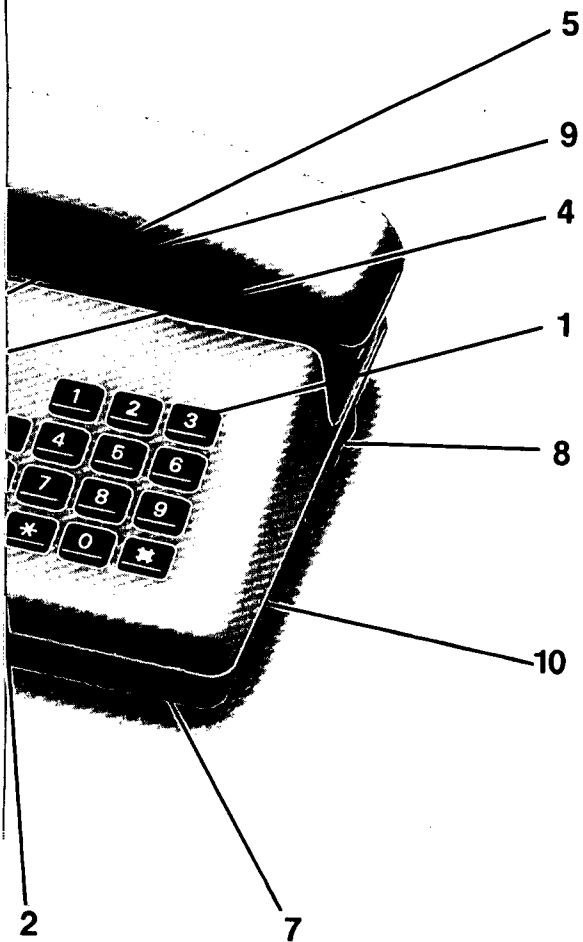
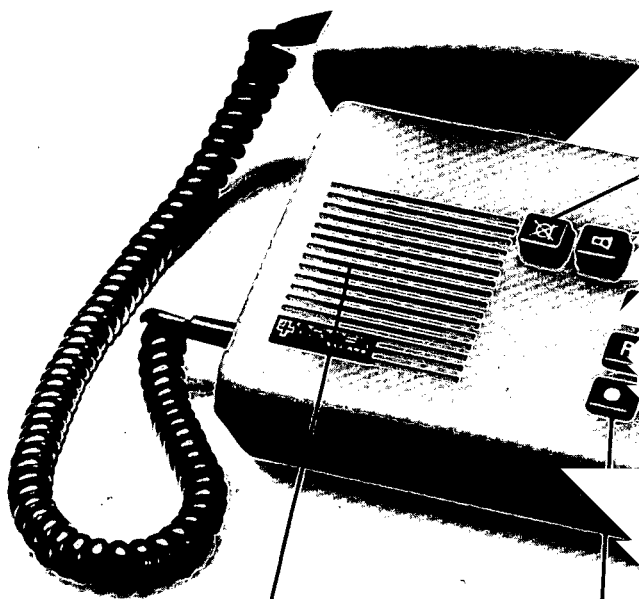


TRITEL Villars

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso







6

3

Dürfen wir vorstellen: **TRITEL Villars.**

Legende:

- 1 Wahlkastatur
- 2 Wahlwiederholungstaste **R**
- 3 Steuertaste (rot)
- 4 Freisprechtaste
- 5 Mikrofonstummmtaste
- 6 Lautsprecher
- 7 Mikrofon
- 8 Empfangslautstärkeregler
- 9 Nummernschild
- 10 Schlüsselschalter (Option)

Ihr **TRITEL Villars** wurde nach den strengen Qualitätsvorschriften der PTT in der Schweiz entwickelt und hergestellt. Mit dem **TRITEL Villars** steht Ihnen ein moderner, komfortabler und formschöner Telefonapparat zur Verfügung, der Ihnen das Telefonieren einfacher und bequemer macht.

Wenn Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben, werden Sie mit den einzelnen Funktionen und Besonderheiten Ihres **TRITEL Villars** bereits etwas vertraut sein.

Verwenden Sie bitte zur Pflege Ihres neuen Telefonapparates nur einen feuchten Lappen und ein mildes Reinigungsmittel.

Reinigen Sie von Zeit zu Zeit auch die Gummifüße des Apparates, um die gute Rutschfestigkeit zu erhalten.

Das Telefonieren mit dem Hörer.

Wenn Sie angerufen werden:

Das Rufsignal ertönt:



- Hörer abnehmen.

- Sprechen.

Wenn Sie jemanden anrufen wollen:



- Hörer abnehmen, Summton abwarten.

- Gewünschte Rufnummer wählen.

Bemerkung:

Ist Ihr **TRITEL Villars** an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, bei der das Abwarten des Amtssummtones notwendig ist, so beachten Sie bitte Seite 6.

Freisprechen – das Telefonieren ohne Hörer.

Bei Ihrem **TRITEL Villars** können Sie auch ohne Hörer telefonieren.

Ein empfindliches Mikrofon und ein Lautsprecher ermöglichen es Ihnen, auf Knopfdruck freihändig zu kommunizieren.

Die Lautstärke des Lautsprechers kann am Einstellrad auf der rechten Seite des Telefons reguliert werden.

Wenn Sie angerufen werden:

Das Rufsignal ertönt:



- Freisprechtaste drücken (rastet ein).



- Sprechen.

- evtl. Empfangslautstärke einstellen.

Wenn Sie jemanden anrufen wollen:



- Freisprechtaste drücken, Summton abwarten.



- Gewünschte Rufnummer wählen.

Bemerkung:

Ist Ihr **TRITEL Villars** an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, beachten Sie bitte Seite 6.

Wenn Sie das Gespräch beenden wollen:



- Erneutes Drücken der Freisprechtaste unterbricht die Verbindung (Taste rastet aus).

Wenn Sie das Gespräch über den Hörer fortsetzen wollen:



- Hörer abnehmen. Sprechen. Freisprechtaste rastet automatisch aus.

Wenn Sie das Gespräch mit dem Hörer begonnen haben und freisprechend weiterführen wollen:



- Freisprechtaste drücken und gedrückt halten.



- Hörer auflegen, Taste loslassen.

- Freisprechen.

Wenn Sie das Gespräch kurz unterbrechen wollen.

Es kann vorkommen, dass Sie mit jemandem im Raum sprechen möchten, ohne dass Ihr Telefonpartner das Gespräch mithören soll.



- Drücken Sie dazu die Mikrofonstummmtaste (Taste rastet ein).
- Durch erneutes Drücken der Taste können Sie das Telefongespräch weiterführen (Taste rastet aus).

Hinweis:

Die Mikrofonstummmtaste funktioniert nur bei Freisprechen.

Ideale Sprechdistanz.

Die Lautstärke, mit der Ihr Partner sie wahrnimmt hängt wesentlich von Ihrer Sprechdistanz ab:

- Ideale Sprechdistanz: ca. 0,5 m

Selbstverständlich können Sie sich auch einmal weiter von Ihrem **TRITEL Villars** entfernen. Achten Sie aber bitte darauf, dass Sie etwas lauter und stets in Richtung des Apparates sprechen.

Funktionsweise Ihres TRITEL Villars.

Das **TRITEL Villars** besitzt zum Freisprechen eine Sprachsteuerung. Sie sorgt dafür, dass kein störender Pfeifton durch Mitkopplung entsteht, indem je nach Gesprächssituation der Lautsprecher oder das empfindliche Mikrofon aktiviert wird. Diese notwendige Einschränkung erfordert ein wenig Sprechdisziplin:

- Ein gleichzeitiges Sprechen ist nicht uneingeschränkt möglich.

Informieren Sie nötigenfalls Ihren Gesprächspartner.

Die Wahlwiederholung R.

Ist der angerufene Teilnehmer besetzt oder nicht anwesend, müssen Sie die Rufnummer nicht nochmals eingeben. Sie drücken lediglich die Taste **R**, und die letztgewählte Nummer wird automatisch wiederholt.

Wenn also besetzt ist:



- Hörer auflegen oder Freisprechtaste lösen, die Nummer bleibt gespeichert.

Wahlwiederholung:



- Hörer abnehmen oder Freisprechtaste drücken, Summton abwarten.

R

- Taste **R** drücken, die Nummer wird wieder gewählt.

Bedienung bei speziellen Teilnehmervermittlungsanlagen.

Ihr TRITEL Villars ist an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, bei welcher Sie für ein externes Gespräch eine einstellige Kennziffer, z. B. 0 oder 9, wählen müssen.

In diesem Fall müssen Sie nach der Eingabe der Amtskennziffer auf den Amtssumnton warten, bis Sie weiterwählen können.

Bei einer Wahlwiederholung können Sie direkt die Taste **R** betätigen, müssen diese aber so lange drücken, bis erneut der Amtssumnton ertönt.

Ihr TRITEL Villars ist an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, bei welcher Sie für ein externes Gespräch zuerst die rote Steuertaste drücken müssen.

Denken Sie in diesem Fall daran, dass vor jeder externen Wahl, auch aus dem Wahlwiederholungsspeicher **R**, immer zuerst die rote Steuertaste gedrückt und der Sumnton abgewartet werden muss.

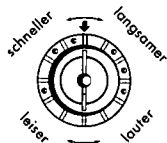
Zutreffendes ist vom Installateur anzukreuzen.

Lautstärkeregelung.

Elektronischer Dreitonruf.

Das Rufsignal wird durch einen elektronischen Dreitonruf erzeugt.

Tonrhythmus (Innenrad)



Lautstärke (Aussenrad)

Die Einstellrädchen für Tonrhythmus und Lautstärke befinden sich im Gehäuseboden.

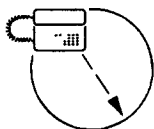
Der Schlüsselschalter (Option).

Auf Wunsch können Sie in Ihr **TRITEL Villars** einen Schlüsselschalter einbauen lassen. Damit können Sie den Telefonapparat für die Wahl abschliessen:

Stellen Sie den Schlüsselschalter dazu auf Position .

Ideale Aufstellung Ihres TRITEL Villars.

Beachten Sie bitte, das sich das empfindliche Mikrofon zum Freisprechen in der Trennstelle zwischen Gehäuse-Oberteil und -Unterteil befindet.



Der Platz rund ums Mikrofon ist frei zu halten.

ca. 10 cm

Je nach Raumakustik kann Ihre Stimme für Ihren/Ihre Partner/in spitz oder dumpf klingen. Dieses Verhalten können Sie bei der Aufstellung Ihres **TRITEL Villars** beeinflussen.

Klingt Ihre Stimme dumpf:

Stellen Sie Ihr **TRITEL Villars** auf eine glatte, harte Unterlage.

Klingt Ihre Stimme spitz:

Stellen Sie Ihr **TRITEL Villars** auf eine akustische dämpfende Unterlage (z. B. Textil).

Votre nouveau TRITEL Villars en bref.

Légende:

- 1 Clavier de sélection
- 2 Touche de répétition **R**
- 3 Touche de commande (rouge)
- 4 Touche «mains libres»
- 5 Touche d'interruption du microphone
- 6 Haut-parleur
- 7 Microphone
- 8 Régulateur du volume de réception
- 9 Etiquette de numéro
- 10 Interrupteur à clé (option)

Conçu et fabriqué en Suisse, votre **TRITEL Villars** respecte les prescriptions de qualité très strictes des PTT. Avec ce **TRITEL Villars**, vous disposez donc d'un appareil moderne, fonctionnel et élégant qui rendra vos coups de fil plus faciles et encore plus agréables. Si vous lisez attentivement ce mode d'emploi, votre **TRITEL Villars** n'aura plus de secrets pour vous, car vous connaîtrez en détail l'ensemble de ses fonctions et ses nombreuses particularités.

Pour les soins à donner à votre appareil téléphonique, utilisez exclusivement un chiffon humide et un détergent doux. Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps les pieds en caoutchouc de votre appareil afin qu'une bonne adhérence de ce dernier puisse être garantie.

Téléphoner avec le combiné.

Lorsqu'on vous appelle:

La sonnerie retentit:



- Décrochez le combiné.
- Engagez la conversation.

Pour appeler un abonné:



- Décrochez le combiné et attendez le son musical.
- Composez le numéro de téléphone désiré.

Remarque:

Si votre **TRITEL Villars** est relié à un équipement de commutation d'abonné, pour lequel il est nécessaire d'attendre le son d'accès au réseau, consultez s.v.p. la page 14.

Les «mains libres» ou comment téléphoner sans combiné.

Grâce à votre **TRITEL Villars**, vous pouvez aussi téléphoner sans décrocher le combiné.

Un microphone très sensible et un haut-parleur permettent de converser tout en conservant la liberté de ses mains et ceci par simple pression d'une touche.
Le volume du haut-parleur se règle par le biais d'une molette située à droite de l'appareil.

Lorsqu'on vous appelle:

La sonnerie retentit:



- Appuyez sur la touche «mains libres» (demeure enfoncée).



- Engagez la conversation.

- Procédez évtl. au réglage du volume de réception.

Pour appeler un abonné:



- Appuyer su la touche «mains libres» et attendez le son musical.



- Composez le numéro de téléphone désiré.

Remarque:

Si votre **TRITEL Villars** est relié à un équipement de commutation d'abonné, consultez s.v.p. la page 14.

Lorsque la conversation s'achève:



- En appuyant à nouveau sur la touche «mains libres», vous interrompez la liaison (la touche se libère).

Lorsque vous désirez poursuivre la conversation en utilisant le combiné:



- Déchrochez le combiné. Engagez la conversation (la touche «mains libres» se libère automatiquement).

Lorsque vous avez entamé la conversation en faisant usage du combiné et que vous désirez poursuivre en position «mains libres»:



- Appuyez sur la touche «mains libres» et maintenez votre pression.



- Déposez le combiné, relâchez votre pression sur la touche.

- Reprenez votre conversation en position «mains libres».

Lorsque vous désirez interrompre la conversation durant un bref instant.

Si vous désirez vous entretenir avec une personne se trouvant à vos côtés, sans que votre interlocuteur téléphonique ne puisse suivre votre dialogue:



- Appuyez sur la touche d'interruption du microphone (demeure enfoncée).

- En appuyant à nouveau sur cette même touche, vous pouvez reprendre votre conversation téléphonique (la touche se libère).

Remarque:

La touche d'interruption du microphone ne fonctionne que lorsque l'appareil est utilisé en «mains libres».

Distance idéale pour converser.

Le volume qui permet à votre interlocuteur de bien vous comprendre est fonction de la distance entre votre appareil et vous:

- distance idéale: environ 0,5 m

Bien évidemment, vous pouvez, une fois ou l'autre, vous éloigner davantage de votre **TRITEL Villars**. Dans ce cas, nous vous suggérons de parler à voix haute et toujours en direction de l'appareil.

Fonctionnement de votre TRITEL Villars.

Le **TRITEL Villars** dispose d'un dispositif de commande de la conversation afin de l'utiliser en «mains libres». Ce dispositif fait en sorte qu'aucun sifflement perturbateur (sifflement par rétroactivité) ne se produise. Ainsi suivant la situation de la conversation, soit le microphone très sensible, soit le haut-parleur est mis en activité. Cette contrainte est nécessaire et réclame une certaine discipline de la part de l'utilisateur:

- une conversation simultanée n'est donc pas toujours possible.

En cas de besoin, informez votre interlocuteur de cette situation.

La touche de répétition d'appel R.

Lorsque l'interlocuteur que vous désirez atteindre est soit occupé, soit absent vous n'aurez plus, dans ce cas, à composer indéfiniment le numéro d'abonné. Vous appuierez simplement sur la touche **R** et le dernier numéro sélectionné sera automatiquement rappelé!

Si donc la ligne est occupée:



- Reposez le combiné; le numéro est enregistré dans la mémoire de répétition.

Répétition de la sélection:



- Décrochez le combiné et attendez le son musical.



- Appuyez sur la touche **R**; la sélection s'effectue automatiquement.

Appareil branché sur un équipement de commutation d'abonné.

Votre TRITEL Villars est relié à un équipement de commutation d'abonné dans lequel vous devez composer un numéro d'accès au réseau, par exemple le 0 ou le 9, pour obtenir une conversation externe.



Dans ce cas, après le numéro d'accès, vous attendez le son continu avant de poursuivre avec le numéro de votre correspondant.

Si vous utilisez la mémoire de répétition d'appel, vous pouvez directement appuyer sur la touche **R**. Veillez cependant à ce qu'elle reste pressée jusqu'au retour du son musical du central public.

Votre TRITEL Villars est relié à un équipement de commutation d'abonné dans lequel vous devez tout d'abord appuyer sur la touche de commande rouge pour établir une communication externe.



Dans ce cas, n'oubliez pas, avant toute sélection externe et même en phase de mémorisation **R**, de presser sur la touche de commande rouge et d'attendre le son musical du central public.

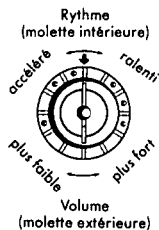


A cocher par l'installateur.

Le réglage du volume.

La sonnerie électronique à trois tons.

Le signal sonore est produit par une sonnerie électronique à trois tons.



Les molettes de réglage du rythme d'appel et de son volume se trouvent sous le boîtier.

L'interrupteur à clé (option).

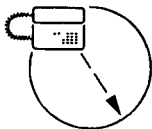
Si vous le désirez, vous pouvez faire procéder au montage d'un interrupteur à clé sur votre **TRITEL Villars**. Ainsi, vous pourrez bloquer la sélection de votre appareil téléphonique:

Pour ce faire, placez votre interrupteur à clé sur la position



Emplacement idéal pour votre TRITEL Villars.

Nous vous rendons attentif au fait que le microphone très sensible du dispositif « mains libres » est situé à l'intersection des parties supérieure et inférieure du boîtier.



Prenez garde à conserver une surface libre tout autour de ce microphone.

environ 10 cm

Selon l'acoustique de la pièce, votre voix peut être perçue aigüe ou au contraire étouffée par votre interlocuteur. Vous pouvez remédier à cette situation lors de la mise en service de votre **TRITEL Villars**.

Si votre voix semble étouffée:

placez votre **TRITEL Villars** sur une surface plane et dure.

Si votre voix est trop aigüe:

placez votre **TRITEL Villars** sur une surface amortissant l'acoustique ambiante (par exemple surface textile).

Vi presentiamo: TRITEL Villars.

Leggenda:

- 1 Tastiera di selezione
- 2 Tasto di ripetizione **R**
- 3 Tasto di comando (rosso)
- 4 Tasto «mani libere»
- 5 Tasto microfonico «muto»
- 6 Altoparlante
- 7 Microfono
- 8 Regolatore del volume di ricezione
- 9 Targhetta del numero
- 10 Interruttore a chiave (opzione)

Il Vostro **TRITEL Villars** è stato studiato e realizzato in osservanza delle severe norme qualitative delle PTT svizzere. Col **TRITEL Villars** disponete di un apparecchio comodo, moderno e piacevole, concepito per facilitarvi al massimo l'uso del telefono. Leggendo attentamente queste istruzioni saprete subito quali sono le funzioni e particolarità del Vostro **TRITEL Villars**.

Per la pulizia del Vostro nuovo apparecchio telefonico usate solo un panno umido e un detersivo leggero. Pulite di tanto in tanto anche gli appoggi di gomma dell'apparecchio per impedire che scivoli troppo facilmente.

Telefonare col ricevitore.

Quando ricevete una chiamata:

Il segnale di chiamata risuona:



- Sollevate il ricevitore.

- Iniziate la conversazione.

Quando volete chiamare qualcuno:



- Sollevate il ricevitore, attendete il segnale di linea.

- Componete il numero desiderato.

Nota:

Se il Vostro **TRITEL Villars** è collegato con un impianto di commutazione d'utente che richiede l'attesa del segnale di linea, seguite le istruzioni a pagina 22.

Telefonare a mani libere, senza ricevitore.

Col Vostro **TRITEL Villars** potete anche fare a meno del ricevitore quando telefonate.

Un microfono estremamente sensibile e un altoparlante Vi consentono, premendo un pulsante, di comunicare a mani libere.

Il volume dell'altoparlante può essere regolato mediante l'apposita rotella sulla destra dell'apparecchio telefonico.

Quando ricevete una chiamata:

Il segnale di chiamata risuona:



- Premete il tasto «mani libere».



- Iniziate la conversazione.

- ev. regolate il volume.

Per effettuare una chiamata:



- Premete il tasto «mani libere», attendete il segnale di linea.



- Componete il numero desiderato.

Nota:

Se il Vostro **TRITEL Villars** è collegato con un impianto di commutazione d'utente, seguite le istruzioni a pagina 22.

Quando volete terminare la conversazione.



- Premete nuovamente il tasto «mani libere»; il collegamento viene interrotto.

Quando volete continuare la conversazione col ricevitore.



- Sollevate il ricevitore, parlate.
Il tasto «mani libere» si sblocca automaticamente.

Quando avete cominciato la conversazione col ricevitore e volete continuare a mani libere.



- Premete il tasto «mani libere» e tenetelo in questa posizione.



- Posate il ricevitore e non premete più il tasto.
- Parlate a mani libere.

Quando volete interrompere brevemente la conversazione.

Può capitare che vogliate parlare con qualcuno nella stanza senza far sentire la conversazione al Vostro interlocutore telefonico.



- In questo caso premete il tasto microfonico «muto».
- Premendo nuovamente il tasto potete riprendere la conversazione telefonica.

Attenzione:

Il tasto microfono «muto» non funziona quando che la conversazione attiva e a «mani-libere».

Distanza ideale di conversazione.

Il volume d'ascolto per il Vostro interlocutore dipende prevalentemente dalla Vostra distanza dall'apparecchio:

- Distanza ideale: circa 0,5 m.

Beninteso la distanza dal Vostro **TRITEL Villars** può essere anche più grande; abbiate cura però di parlare a voce un po' più alta e sempre in direzione dell'apparecchio.

Funzionamento del Vostro TRITEL Villars.

Il **TRITEL Villars** dispone di un dispositivo di comando della conversazione al fine di utilizzarlo a «mani libere». Questo dispositivo fa che nessun fischio disturbante si produce poiche secondo la conversazione il microfono o altoparlante si attiva.

- Non è possibile parlare a contemporaneamente.

Informate se necessario il Vostro interlocutore.

Il tasto di ripetizione R.

Se l'utente chiamato è occupato o se è assente, non dovete ripetere il numero di chiamata: premete solamente il tasto **R** e l'ultimo numero selezionato sarà ripetuto automaticamente.

Quindi se è occupato:



- Posate il ricevitore o sbloccate il tasto «mani libere»; il numero rimane in memoria.

Ripetizione della selezione:



- Sollevate il ricevitore o premete il tasto «mani libere» e attendete il segnale di linea.



- Premete il tasto **R**. Il numero verrà ripetuto.

Manipolazione di speciali impianti di commutazione d'utente.

Il Vostro TRITEL Villars è collegato con un impianto di commutazione d'utente che Vi permette d'accedere direttamente alla rete selezionando una cifra (es. 0 o 9).

Dopo aver selezionato la cifra d'accesso alla rete, dovete attendere il segnale di linea, prima di effettuare la selezione.

Se fate ricorso alla memoria di ripetizione di chiamata, potrete utilizzare direttamente il tasto **R**, che dovrete mantenere premuto sino al ritorno del segnale di linea.

Il Vostro TRITEL Villars è collegato con un impianto di commutazione d'utente che Vi permette d'accedere alla rete premendo il tasto di comando rosso.

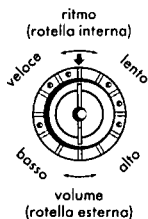
In tal caso ricordate che, prima di effettuare una selezione esterna, dovete premere il tasto rosso, anche per l'utilizzazione della memoria di ripetizione **R**, e attendere il segnale di linea.

Da marcare con una x da parte dell'installatore.

Regolazione del volume.

Soneria elettronica tritonale.

Il segnale di chiamata viene prodotto da una soneria elettronica tritonale.



Le rotelle di regolazione per ritmo tonale e volume si trovano sotto l'apparecchio.

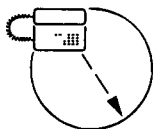
L'interruttore a chiave (opzione).

A richiesta potete fare incorporare nel Vostro **TRITEL Villars** un interruttore a chiave che consente di bloccare la selezione:

Per ottenere il blocco mettete la chiave in posizione: .

Posizione ideale del Vostro TRITEL Villars.

Assicuratevi che il microfono per telefonare a mani libere venga a trovarsi sul punto divisorio fra parte superiore e inferiore dell'apparecchio.



Lo spazio attorno al microfono deve essere sempre libero.

circa 10 cm

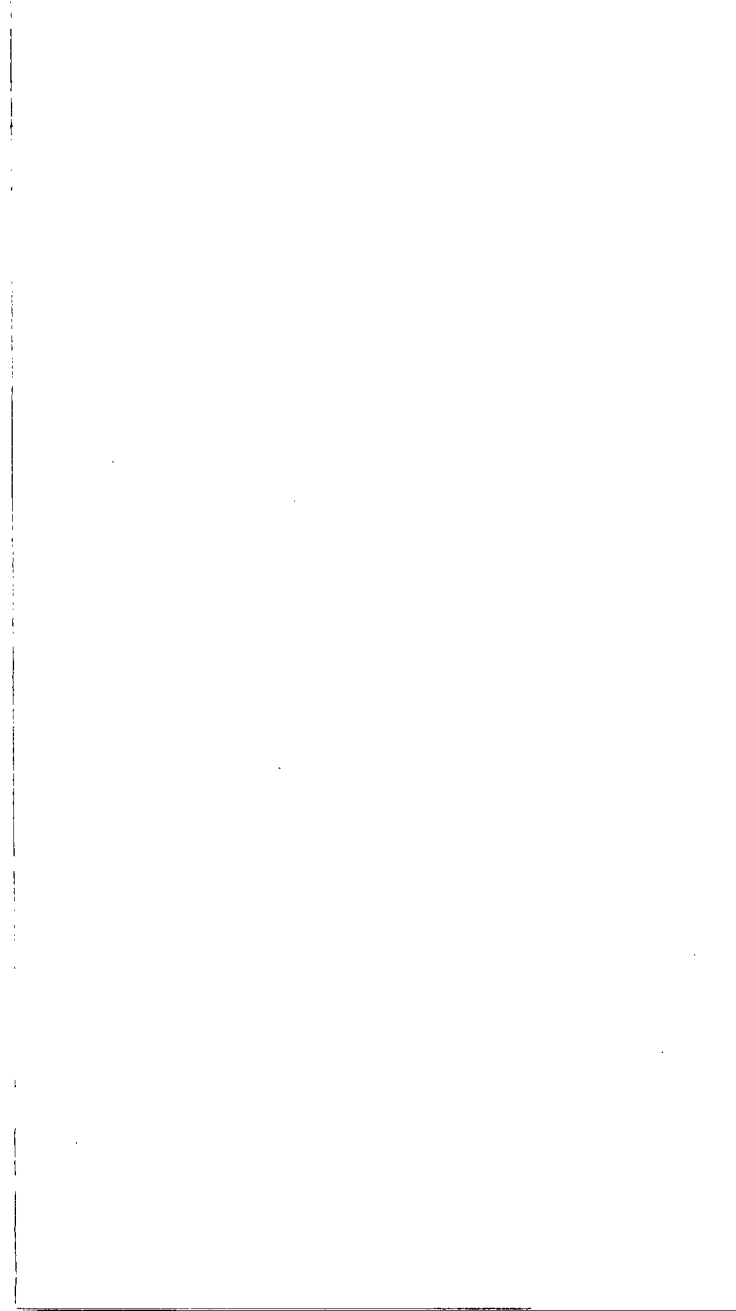
Secondo l'acustico ambientale esistente, la Vostra voce può risultare acuta o fioca al vostro interlocutore. Per modificarla, potete ricorrere ai seguenti accorgimenti.

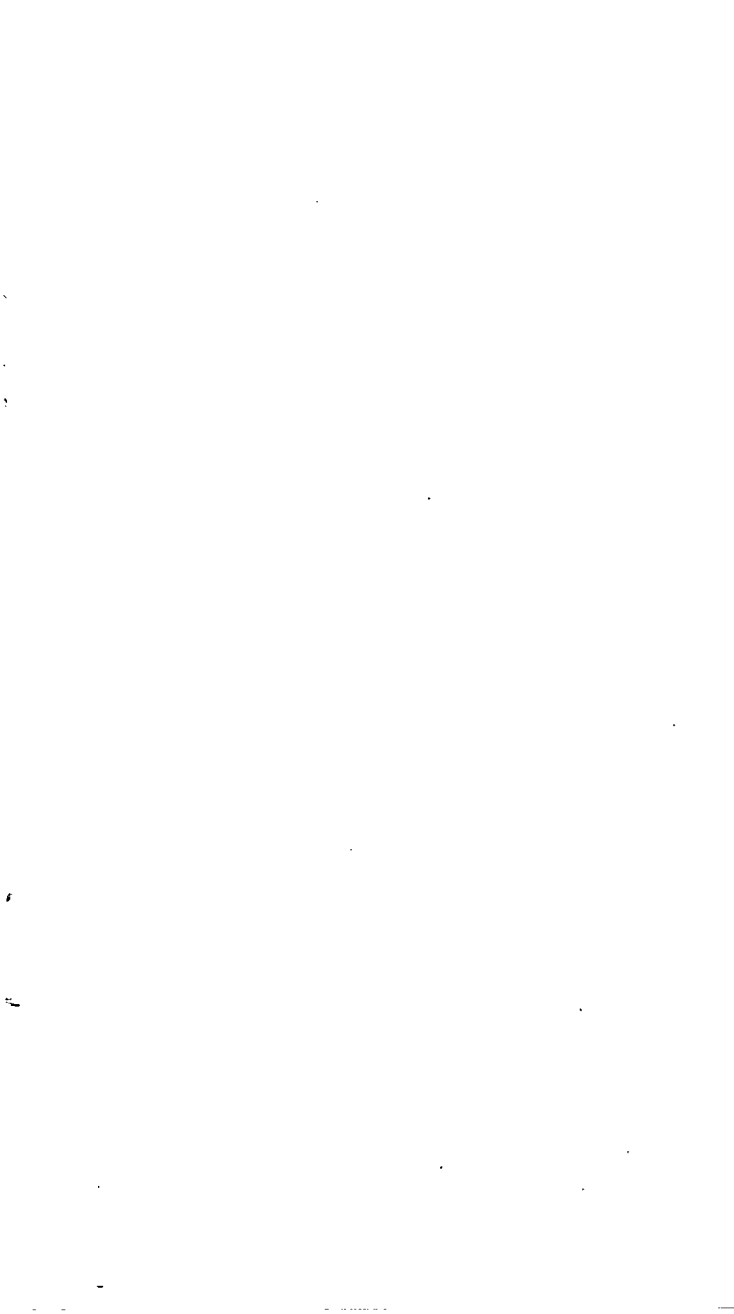
Se la Vostra voce è fioca:

Ponete il Vostro **TRITEL Villars** su un ripiano liscio e duro.

Se la Vostra voce è acuta:

Ponete il Vostro **TRITEL Villars** su un ripiano acustico ammortizzante (es. stoffa).





TRITEL

Entwickelt und hergestellt für die PTT durch / Conçu et fabriqué pour les PTT par /
Concepito e realizzato per le PTT da Autophon, Gfeller, Zellweger.

PTT Ad. N. 580.723.5 ZAG 196 878-00800 TBWA 66.023.2.11